

# PRODIALOG



Bourgogne  
Conseil régional



Deutsch-französische Jugend  
Office für Berufsbildung für die Jugend



## Abwasserbehandlung Traitement de l'eau

Nach der Autodialog-Methode von Michael Snurawa. Diese Unterlagen wurden von einem Gremium von über 250 deutschen und französischen Experten aus mehr als 20 Branchen erstellt, unter Leitung von Michael Snurawa und Gilbert Michard.

Formation professionnelle + allemand = emploi

# PRODIALOG



Bourgogne  
Conseil régional



Deutsch-französische Jugend  
Office für Berufsbildung für die Jugend



## Traitement de l'eau Abwasserbehandlung

D'après la méthode Autodialog développée par Michael Snurawa. Documents élaborés par un collège de plus de 250 experts français et allemands représentant plus de vingt métiers, conduit par Michael Snurawa et Gilbert Michard.

Formation professionnelle + allemand = emploi

### Les outils linguistiques Prodialog

- permettent de constituer des bases conversationnelles pour la formation professionnelle.
- facilitent le démarrage d'un séjour professionnel dans les pays d'accueil.
  - préparent à devenir personne-resource en langues au sein de l'entreprise.
  - sont une nützliche Grundlage für den Sprachunterricht in der beruflichen Bildung.
  - erleichtern die Verständigung von deutschen und französischen Partnern während der Austauschmassnahmen.
  - bereiten die künftigen Sprachfachkräfte im Betrieb vor.

## PRODIALOG

sert aux professionnels, pour une meilleure compréhension avec leurs partenaires étrangers.

erleichtert Fachleuten die berufliche Verständigung mit ausländischen Partnern.

---

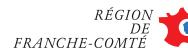
### Pour plus d'informations : Commandes par

Mise en ligne sur le site de la plateforme Franco-Allemande de Besançon

## Unsere Partner Nos partenaires



académie MONTPELLIER



SIEMENS



überprüfen / verifizieren	le compresseur	le joint d'étanchéité	le filtre-prése	nicht passiert
reparieren / rüpfieren	den Kompressor	die Dichtringe	die Filterpräse	
beseitigen / metre en route	le déshouilleur dégraissieur	la grille	le filtre	Pouvons, können
reinigen / nettoyer	den Öl- und Fettabscheider	den Rechen	den Filter	Nous, Wir
auswechseln / changez	den Motor	la pompe	la vanne	Vous, Sie
warten / faire la maintenance	die Belüftung	die Pumpe	das Ventil	
regeln / régler	den Druck	la pression	die Temperatur	
messen / mesurer	die Temperatur	la température	la temperatur	müssen, devons
kontrollieren / contrôler	den pH-Wert	le pH	la teneur en nitrates	
analysieren / analyser	die Wasserprobe	l'échantillon d'eau	den Nitratgehalt	
				Sie müssen den pH-Wert (nicht) analysieren.
				Vous (n) devez (nicht) analyser le pH
<b>MODÈLE POUR PHRASES EN FRANÇAIS</b>				

## CHEMISCHER SAUERSTOFFBEDARF(CSB) / DEMANDE CHIMIQUE EN OXYGÈNE(DCO) BIOLOGISCHER SAUERSTOFFBEDARF (BSB5) / DEMANDE BIOLOGIQUE EN OXYGÈNE (DBO5)

die Schwebstoffe	les Matières En Suspension (MES)
der Kohlenstoff	le carbone
der Stickstoff	l'azote
der Phosphor	le phosphore
die Nitrifikation	la nitrification
die Denitrifikation	la dénitrification
die Simultanfällung	la déphosphatation simultanée
die Stickstoffelimination	l'élimination de l'azote
die Mikroorganismen	les micro-organismes
die Bakterien	les bactéries
der Schwimmschlamm	les boues filamenteuses
die Eutrophierung	l'eutrophisation



## AUF DER KLÄRANLAGE / DANS LA STATION D'ÉPURATION

Ich bin AbwasserrmeisterIn  
Je suis traiteur(e) d'eau

Der Öl-und Fettabscheider ist defekt und muss ausgewechselt werden  
Le déshouilleur-dégraisseur est défectueux et doit être remplacé.

Im Vorklarbecken ist eine Störung.  
Wir müssen die Servicefirma benachrichtigen.  
Il y a un problème avec le décanteur primaire. Nous devons prévenir l'entreprise de maintenance.

MELDUNG : Das Wasser im Vorfluter ist trüb.  
INFORMATION : Le rejet est trouble.

MELDUNG : Die Rücklaufpumpe ist ausgefallen  
INFORMATION : La pompe de recirculation est tombée en panne.

ALARM : Der Druck im Faulturm ist zu hoch.  
ALERTE : La pression dans le digesteur est trop élevée

ALARM ! Der Rechen ist verstopft  
ALERTE ! le dégrilleur est colmaté

WARTUNG : Der Sandfang muss gereinigt werden.  
MAINTENANCE : le dessableur doit être nettoyé

ANWEISUNG : Die Belüftung muss geregelt werden.  
CONSIGNE : L'aération doit être réglée

ANWEISUNG: Nehmen Sie eine Probe aus dem Belebungsbecken.  
CONSIGNE : Faites un prélèvement dans le bassin de boues activées.

ACHTUNG : Der Klärschlamm steigt auf.  
ATTENTION : Le voile de boue remonte.

VORSICHT : Die Ableitung vom Gasometer zum Heizkraftwerk ist undicht.

ATTENTION : La conduite d'évacuation du gazomètre à la chaudière n'est pas étanche.

le filtre à bandes	die Bandfilterpresse
le filtre-presse	die Kammerfilterpresse
la centrifugeuse	die Zentrifuge
le bio-gaz	das Biogas
les boues en excès	der Überschusschlamm
la déshydration mécanique	die Entwässerung
l'épississeur	der Schlammeindicker
les lits de séchage	die Schlammtrockenbette
le gazomètre	Gasometer
le digesteur	der Faultrum



## LE TRAITEMENT DES BOUES / SCHLAMMBEHANDLUNG /

### MECHANISCHE KLÄRSTUFE / LES PRÉTRAITEMENTS



der Einlauf	l'entrée
das Abwasser	les eaux usées
die Fettsorten	les graisses
die Ölsorten	les huiles
der Sand	le sable
die Abfälle	les déchets
das Pumpwerk	la pompe
der Primärschlamm	les boues primaires
der Zulauf	le poste de relèvement
die Rechenanlage	le dégrillage
der Öl- und Fettabscheider	le deshuileur-dégraissage
der Sandfang	le dessableur
das Vorklärbecken	le décanteur primaire

le eau traitée	das gereinigte Abwasser
l'extocire, le rejeter	der Vorfüller
le pont radier	der Schlammbauer
la turbine d'aération	der Kreisbelüftfer
la biomasse	die Biomasse
les boues recirculées	der Rücklaufschlamm
les boues actives	der Belebtschlamm
la clarification	der Rücklauf
la déphosphatation	die Fallungsmittelzusage
la zone d'anoxyde	sauerstofffrei
le bassin d'aération	das Belebungssbecken



## LE TRAITEMENT BIOLOGIQUE / DIE BIOLOGISCHE KLÄRSTUFE /

### PROBENAHME / LES CONTRÔLES DE TERRAIN



der Messkanal	le canal de comptage
die Durchflussmessung	le débitmètre
das Probenahmegerät	le prélevage
die absetzbaren Stoffe	l'échantillon, le prélèvement
die Probe	le test à l'éprouvette
das Fotometer	le spectrophotomètre
die Trübung	la turbidité
der Geruch	l'odeur
die Leitfähigkeit	la conductivité
die Farbe	la couleur
der pH-Wert	le pH
der Sauerstoff	l'oxygène dissous
das Redoxpotential	le potentiel d'oxydoréduction